

རྩི དཔལ་ལྷན་པོ་ལྷོ་མ་བཟུང་བ་ལུགས་སོ།



VAJRAPANI

SADHANA

༧། །ཡི་དམ་དྲག་པོའི་མངོན་རྟོགས་པལྟོམ་བཞུག་ལྟུང་ཐབས་རིམ་པོ་ཆེའི་སྤང་བ་བར་ཆད་ཀྱིས་སེལ་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱུ་བ་ཅེས་ཀྱང་བཞུགས།

Vajrapani Sadhana

༄

|སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་ནམས་ལ།

SANG GYE CHHÖ DANG TS'HOK KYI CHHOK NAM LA

Until awakening, I go for refuge

|བདག་གི་སྤོམ་སྤོམ་ལྟེན་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།

DAG GI JIN SOK GYI PAY SÖ NAM KYI

Through the merit of my generosity and so forth,

[three times]

|བྱང་ཆུབ་པར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆོ།

JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI

To the Buddha, Dharma and the supreme assemblies.

|འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

DRO LA P'HEN CHHIR SANG GYE DRUP PAR SHOK

May Buddhahood be accomplished for the benefit of beings.

༄༅།

།སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།

SEM CHEN T'HAM CHE DE WA DANG DE WAY GYU DANG DEN PAR GYUR CHIK

May all sentient beings possess happiness and the causes of happiness.

།སྲུག་བསྐྱེད་དང་སྲུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

DUK NGAL DANG DUK NGAL GYI GYU DANG DRAL WAR GYUR CHIK

May they be without suffering and the causes of suffering.

།སྐྱུག་བསྐྱལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག།

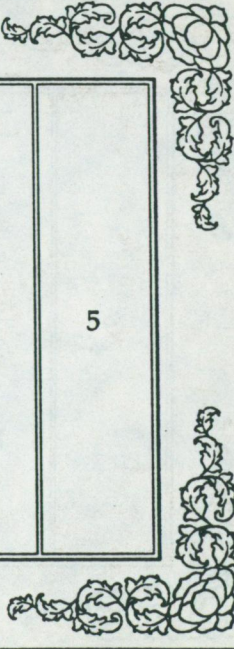
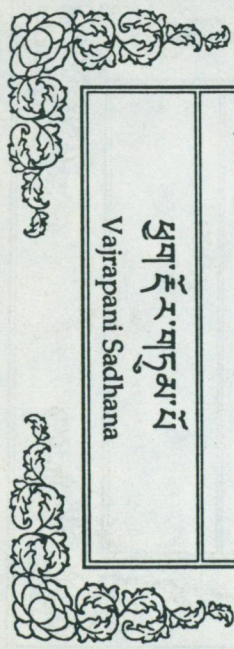
DUK NGAL ME PAY DE WA DAM PA DANG MIN DRAL WAR GYUR CHIK

May they never be without the sacred happiness of no-suffering.

།ཉེ་རིང་ཆགས་སྐྱང་དང་བྲལ་བའི་བདེ་བ་སྟོང་སྟོང་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག།

NYE RING CHHAK DANG DANG DRAL WAY TANG NYOM CHHEN PO LA NE PAR GYUR CHIK

May they abide in the great equanimity, without near and far, attachment and aversion.



ཕྱག་འདོད་ལྟུང་མ་པོ།
Vajrapani Sadhana

། ཕྱག་འདོད་ལྟུང་མ་པོ་པོ་བརྒྱུད་ཚཱ་མཱ།

མཱ་ཏཱ།

ཨོཾ་ཨ་མྲི་ཏ་ས་བསངས།

OM A MRI TA SA SANG

OM VAJRA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUM PAY

ཨོཾ།

སྤ་བླ་མ་ས་བྱངས།

SVA BHA WA SA JANG

OM SVABHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAVA SHUDDHO HAM

All things are pure in their nature and so am I

5

ཚོས་ཐམས་ཅད་མི་དམིགས་པ་སྣང་པ་ཉིད་ཀྱི་ངང་ལས་སྐད་ཅིག་གིས་དོ་རྗེའི་ས་གཞི་རྩ་གུར་མེ་རི་དང་བཅས་པའི་སྤྱང་འཁོར་

CHHÖ T'HAM CHE MI MIK PA TONG PA NYI KYI NGANG LE CHIK GI DOR JEY SA ZHI RA GUR ME ^R TĪ DANG CHE PAY SUNG KHOR

All dharmas are inconceivable emptiness. from that state,
Instantly arises a vajra-ground, vajra-fence, and vajra-tent, enclosed by mountains of fire.

གྱི་དབུས་སུ་པད་ཉིའི་སྣང་དུ་རང་ཉིད་བཙོམ་ལྷན་འདས་དོ་རྗེ་གདུམ་པོ་སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ནག་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་པ།

GYI Ü SU PE NYIY TENG DU RANG NYI CHOM DEN DE DOR JE TUM PO KU DOK T'HING NAK ZHAL CHIK CHHAK NYI PA

In the midst of that circle of protection, above a lotus and sun, is myself,
The transcendent conqueror, VajraChanda,

ॐ

གཡས་པས་དོ་རེ་ཅེ་ལྷ་ནམ་མཁའ་ལ་ཕྱར་བས་སྟེང་ཕྱོགས་གཟའི་གདོན་རྣམས་འཛོམས་པར་བྱེད་པ།

YE PE DOR JE TSE NGA NAM KHA LA CHHAR WE TENG CHHOK ZAY DÖN NAM JOM PAR JE PA

Dark blue in color, with one face and two hands.
The right hand is holding aloft a five pronged vajra,

གཙོན་ཕྱགས་ཀར་སྟེགས་མཛུགས་བསྟེང་བས་འོག་ཕྱོགས་སྟུང་གདོན་རྣམས་འཛོམས་པར་བྱེད་པ།

YÖN T'HUK KAR DIK DZUP DRENG WE ÖK CHHOK LUY DÖN NAM JOM PAR JE PA

With which he conquers the planetary spirits of the upper direction.
The left hand is at his heart in the threatening gesture,

ཞལ་གདངས་ཤིང་མཆེ་བ་རྣམ་པར་གཅོགས་པ།

ZHAL DANG SHING CHHE WA NAM PAR TSIK PA

By which he conquers the naga spirits of the lower direction.
His mouth gapes and his fangs are bared.

དམར་ལ་ལྷུམ་པའི་སྤྱན་གསུམ་སྣང་མིག་དུ་གཡོ་བ།

MAR LA DUM PAY CHEN SUM DANG MIG TU YO WA

དབུ་སྐྱ་དང་སྤྲིན་མ་དམར་སེར་མེ་ལྟར་འབར་བ་གྱེན་དུག་ཟིངས་ཤིང་ཐོད་པ་སྐྱམ་པོ་ལྗས་དབུ་བརྒྱན་པ།

Ü TRA DANG MIN MA MAR SER ME TAR BAR WA GYEN DUK ZING SHING T'HÖ PA KAM PO DE Ü GYEN PA

His three bulging red round eyes shake with wrath.
His orange hair and eyebrows are swept upward, blazing like fire.

།

ལུ་བརྒྱད་རྩུལ་གྱིས་བརྒྱན་ཅིང།

LU GYE DRUL GYI GYEN CHING

His head is adorned by five skulls.

རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་དུ་མས་སྤྲས་པ།

RIN PO CHEY GYEN DU ME TRE PA

He is adorned by many precious ornaments.

རྩ་རྩལ་སྟག་གི་པགས་པའི་གམ་ཐབས་ཅན།

KU ME TAK GI PAK PAY SHAM T'HAB CHEN

He is ornamented by snakes — the eight nagas.

བརྩམ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་བརྒྱུད་པས་གཞོན་བྱེད་མཐའ་དག་རབ་དུ་མནན་པ།

On his lower body he wears a tiger-skin skirt.

ZHAP YE GUM ZHING YÖN KYANG WE NÖ JE T'HA DAK RAP TU NEN PA

With his right leg bent, and his left outstretched,

He totally subdues all those that inflict harm.

བསྐྱུའི་བྱ་ག་ཐམས་ཅད་ནས་ཁྲོ་བོའི་ཚོགས་དཔག་དུ་མེད་པ་འཕྲོ་བ།

PUI BU GA T'HAM CHE NE T'HRO WOY TS'HOK PAK TU ME PA T'HRO WA
From all his pores, innumerable wrathful ones are emanated.

དེའི་དཔལ་བར་ཙྰ།

DEY TRAL WAR OM
In his head is OM, in his throat is AH,

མགྲིན་པར་ཞུ།

DRIN PAR AH

ཐུགས་ཀར་རྩྱུ་ཕྱེན་པོ་དེ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་བསྐྱེམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡེ་ཤེས་པ་སྤྱན་དྲངས།

T'HUK KAR HUM NGÖN PO DE LE Ö ZER T'HRÖ GOM ^{PA} DANG DRA WAY YE SHE PA CHEN DRANG
And in his heart is a blue HUM, from which light rays are emanated, inviting a wisdom being like that visualized.

།

བརྗེ་ས་མུ་ཏེ། ཏུའོ་པོ་ཉོ། གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

VAJRA SA MA DZA DZA HUM BAM HOH NYI SU ME PAR GYUR

VAJRA SAMAYAH DZA [bell & damaru] DZA HUNG BAM HOH [mudras]

They become indivisible.

སྒྲེང་ཡང་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

LAR YANG T'HUK KAY HUM LE Ö ZER T'HRÖ

Light rays are emanated from the HUNG in the heart,

རིགས་ལྔ་འཁོར་བཅས་སྤོན་དངས།

RIK NGA KHOR CHE JEN DRANG

Inviting the five families with their retinues.

ཐུན

ལྔ་མོ་མཉམ་གྱིས་མཚོན།

[bell and damaru]

ཨོཾ་ས་འཇ་ཏ་སྤྱ་ག་ཏ་ཨ་མི་ཁྱི་ཏཱ་ཏཱ་མེ།

OM SARVA TA T'HA GA TA AH BHI KEN TS'HA TU MAM

Drinking water, water to bathe your feet, flowers,
Incense, butter lamps, perfumed water, food, and music.

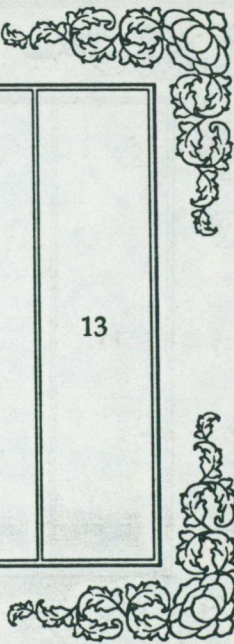
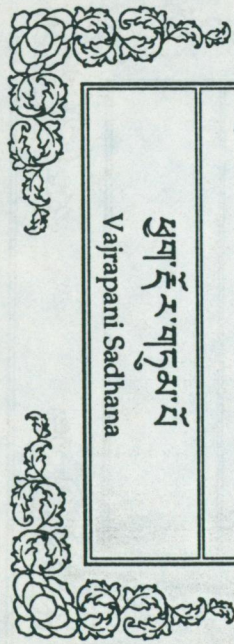
OM SARVA TATAGATA ABHISHINCHATUMAM

All Buddhas bestow empowerment on me

ཞེ་སོ་ལ་འཇ་ཏ་མཉམ་གྱིས་མཚོན་པའི་མཉམ་པ་ཐོགས་ནས།

ZHE SOL WA TAP RIK NGA KHOR CHE KYI DÜ TSIY BUM PA T'HOK NE

Through this supplication, the five families and their retinues take hold of vases of amrita, and say:



ॐ

ཨོཾ་སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་མི་ཤེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤེ་ཡེ་ཧུམ།

OM SARVA TA T'HA GA TA AH BHI SHE KA TA SA MA YA SHRI YE HUM

OM SARVA TATAGATA ABHISHEKATA SAMAYA SHRIYE HUNG

The glorious samaya of the empowerment [You are getting the empowerment]

ཞེས་གསུངས་ཤིང་དབང་བསྐྱར་བའི་ཚུ་རྒྱན་གྱིས་སྐྱེ་གང།

ZHE SUNG SHING WANG KUR WAY CHHU GYÜN GYI KU GANG

The water from their empowerment fills his body and cleanses impurities.

ཐུག་རྩེ་ར་ག་ཏུ་མ་ཏེ།
Vajrapani Sadhana

དྲི་མ་དག

DRI MA DAK

The excess of the water coils upward.

ཚུའི་ལྷག་མ་གྱིན་དུང་རྩེལ་བ་ལས་མི་བསྐྱོད་པས་དབུ་བརྒྱན་པར་གྱུར།

CHHUY LHAK MA GYEN DUNG JIL WA LE MI KYÖ PE Ü GYEN PAR GYUR

From this arises Akshobhya, with whom he is crowned.

༄༅། དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉི་མའི་དགེལ་འཁོར་གྱི་སྒྲིང་དུ་རྩྱུ་
DEY T'HUK KAR NYI MAY KYIL KHOR GYI TENG DU HUM
In VajraChanda's heart, on a sun disk, is a dark blue HUNG.

མཐིང་ནག་གི་མཐའ་མར་མདུན་ནས་བཅུ་མས་ཏེ་གཡས་བསྐྱོར་དུ།
T'HING NAK GI T'HA MAR DÜN NE TSAM TE YE KOR DU
Surrounding it, starting from the front,

ཨོཾ་བཏྲ་ཙཱ་མ་རྩུ་རེ་ཤ་རྩུ་ཕུ།
OM VAJRA TSAN DA MA HA RO KA NA HUNG PE
And going clockwise is: OM VAJRA CHANDA MAHA ROKHANA HUNG PAY.

ཞེས་པའི་ཡིག་འབྲུ་བེདུ་ཅུ་ཞུན་མ་ལྷ་བུ་འཁོར་བ་དེ་དག་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

ZHE PAY YIK DRU BE NYU RYA ZHÜN MA TA ^{BU} KHOR WA DE DAK LE Ö:ZER T'HRÖ

From those letters, which are like molten lapis lazuli, light rays are emanated.

ལུས་ཐམས་ཅད་ཁྱབ་ནད་གདོན་སྲིབ་སྲིབ་ཐམས་ཅད་བསལ།

LÜ T'HAM CHE KYAP NE DÖN DIK DRIP T'HAM CHE SAL

These fill my body, removing all sickness, dōns, wrong actions, and obscurations.

༄

གནོད་བྱེད་ཀྱི་གདུག་རྩལ་ཐམས་ཅད་ཞི་ནས་གུས་ཤིང་འདུད་པ་དང་

NÖ JE KYI DUK TSUP T'HAM CHE ZHI NE GÜ SHING DÜ PA DANG

The light rays pacify all the viciousness and agitation of those who cause harm,
And they become respectful and reverent.

རང་ཉིད་མཐུ་སྟོབས་རབ་དུ་རྒྱས་ཤིང་ཡོན་ཏན་སྤོན་ལས་མཐའ་དག་འགྲུབ་པར་གྱུར།

RANG NYI T'HU TOP RAP TU GYE SHING YÖN TEN T'HRIN LE T'HA DAK DRUP PAR GYUR

My power expands fully, and all qualities and activities are accomplished.

ཨོཾ་བཱ་ཇལ་ཙམ་དཱ་མ་ཏཱ་མ་ཏཱ་མུ་པཱ།

OM VAJRA TSAN DA MA HA RO KA NA HUNG PE
OM VAJRACHANDA MAHA ROKHANA HUNG PAY

བདག་ཉིད་སྐྱབས་ཀའི་སྐྱེ་བའི་ཉིད་ཀྱང།

DAK NYI T'HUK KAY HUNG T'HIM DE NYI KYANG
I dissolve into the HUNG in my heart.

མི་དམིགས་སྣང་པའི་ངང་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

MI MIK TONG PAY NGANG DU NYAM PAR ZHAK
That dissolves into inconceivable emptiness,
In which state I rest evenly.

༄

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག

GE WA DI YI NYUR DU DAK

By this virtue,

འཕྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ་པ།

DRO WA CHIK KYANG MA LÜ PAR

And establish all beings

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

YI DAM LHA TS'HOK DRUP GYUR NE

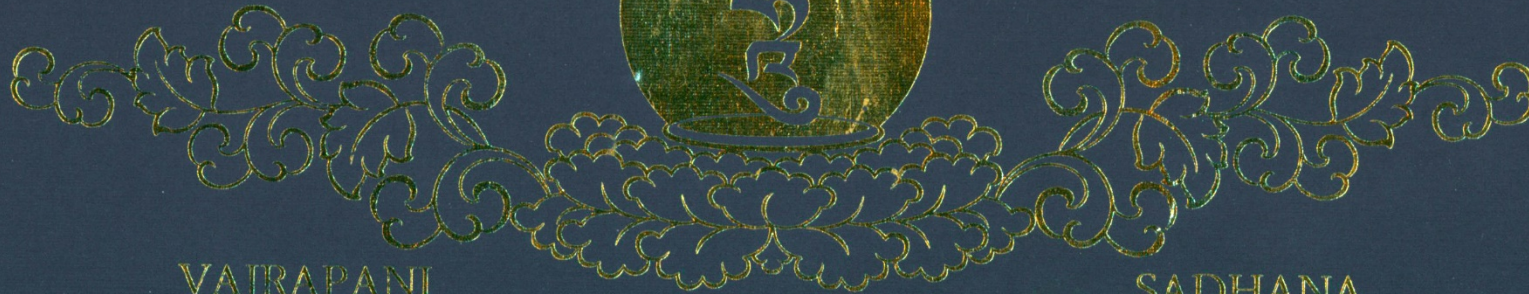
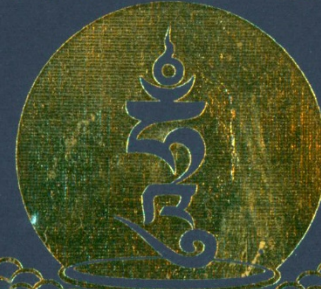
May I quickly accomplish the assemblies of yidam deities,

ཁྱིམ་གྱི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།

KHYE KYI SA LA GÖ PAR SHOK

Without a single exception at your level.

ॐ दधाय सुगन्धं हृदि वज्रो म वज्रस्य वज्रगणस्य सा



VAJRAPANI

SADHANA

I requested Ven. Khenpo Karthar Rinpoche to offer the Vajrapani empowerment, which Rinpoche has never offered in this country. Rinpoche then travelled to Big Rapids, Michigan to the Heart Center KTC and gave the empowerment. There are not many copies of this sadhana available. This is my copy, a little worn, which I took to Tibet in 1997 and His Holiness the 17th Karmapa, Ogyen Trinley Dorje, look over. This is his fingerprint on the first page. -- Michael Erlewine